



PARAGUÁI
ÑE'ĔNGUÉRA
Sámbyhyha



Paraguái
tetãnguára
mba'e

Léi 4251/10 Ñe'ẽnguéra Rehegua



www.spl.gov.py



/splparaguay



@SPL Paraguay



@splpns



Secretaría de
Políticas Lingüísticas



PARAGUÁI
ÑE'ËNGUÉRA
Sãmbyhyha

■ TETÃ
■ REKUÁI

Paraguái
tetãnguára
mba'e

Léi 4251/10 Ñe'ẽnguéra Rehegua



www.spl.gov.py



/splparaguay



@SPL_Paraguay



@splpns



Secretaría de
Políticas Lingüísticas

Omba'apóva hese

Omohenda

Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbyhyha (PÑS)

Oñembokuatia Paraguáype, 2020 arýpe.

© **Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbyhyha (PÑS)**

Avda. Boggiani 6260 e/ R.I. 5 Gral. Díaz ha R.I. 4 Curupayty

Paraguay - Paraguái

Pumbyry: (595) 21 607 111

web: www.spl.gov.py

Léi 4251/10
Ñe'ẽnguéra Rehegua

Mburuvichakuéra réra

PARAGUÁI RETÃ MBURUVICHAVETE RENDA

Mario Abdo Benítez

Tetã Mburuvichavete

PARAGUÁI ÑE'ËNGUÉRA SĂMBYHYHA (PÑS)

Ladislao Alcaraz de Silvero

Sămbyhyhára

Celia Beatriz Godoy Riquelme

Ypykuéra Ñe'ë Ñeñongatu ha Ñemyasãi

Moakāharapavẽ

Celia Beatriz Godoy Riquelme

Ñe'ë Rape'apo Moakāharapavẽ

Domingo Adolfo Aguilera Jiménez

Ñe'ë Rapereka Moakāharapavẽ

María Benigna Alvarenga de Sánchez

Pytyvōharakuéra Moakāhára

Mauricio Tomas Jara Colmán

Víru Jeporu Moakāhára

Osvaldo Javier Núñez Aquino

Tekome'ẽmby Moakāhára

Mirna Elizabeth Zárate González

Mba'apohára Moakārapu'ārã Moakāhára

María Cristina González de Amarilla

Mañangapy Moakāhára

Carlos Eduardo Garay Ugarte

Temimoĩmby Rembiapo Rape'apo ha Ñehesa' ýijo

Moakāhára.

Mauricio Tomas Jara Colmán

Tembiporu Momarandurã Moakāhára

Adolfo Damián Sánchez Bordón

Pytyvōharapavẽ

Léi 4251/10 Ñe'ënguéra rehegua

Paraguái Retã Amandaje Guasu omoneĩ ha omboaje léiramo

**MOAKÃHA I
PYENDAKUÉRA OÑEMOĨVA KUAAPYRÃ**

**PEHĚNGUE I
OJEHUPYTYSÉVA**

Akýtã 1º.- Mba'erãpa. Ko léi omohenda mba'éichapa ojeporuva'erã Paraguái retã ñe'ë tee mokõivéva; ombohape tembiaporã oikuaaukátava tapichakuéra avaitéva ñe'ënguéra ha omoañetétava ijeporu; avei oñemboajekuaa hağua iñe'ënguva ñe'ë reko. Umivarã omoĩ tembiapopy mboguataharã tekotevéva, omoañetekuaava'erã ko ñe'ënguéra rekorã tetã omoĩva.

Akýtã 2º.- Teko joparaeta rehegua. Paraguái Pokatuenda oñangarekova'erã heko joparaeta ha moikõve iñe'ënguéra tee rehe, tove tojehapyaty ha tahekojera mokõive, ha upéicha avei oñangareko ha omotenondeva'erã avaitéva reko ha iñe'ënguéra. Upéichante avei oykekova'erã ichupekuéra iñepia'ãme, ojepyaso jave iñe'ënguéra jeporu ha ñemyasãi rehe opa hendáicha ha opaite hendápe, ha oñangarekova'erã oñemboajévo ambue ñe'ë oiporúva tapicha aty heko ambuéva, oĩva tetãpýre.

Akýtã 3º.- Tetã ñe'ë tee mokõive rehegua. Tetã ñe'ë tee mokõive oñemboaje ha ojeporu jojava'erã mbohapyve tetã Pokatu Moakãhápe ha opaite tetã rembiapo oñemboguatahápe. Pokatuenda ombojeroviaveva'erã guarani ñe'ë, kóva ha'e rupi tetã reko tee kuaaukaha, tetãyguápe ombojoaju ha omopeteĩva, ha ñe'ë ojeporuvéva tetãpýre.

Akýtã 4º.- Guarani ñe'ë tetãnguéra joajúpe. Pokatuenda oku'eva'erã ikatu hağuaíicha guarani ñe'ë ojehechakuaa umi tembiapopy mboguatahápe, tetãnguéra ojoajuhápe ha oikéhápe Paraguái ñe'ë teéicha.

Akýtã 5°.- Amérika ñe'ẽnguéra tee rehegua. Paraguái Pokatuenda oipysyrõva'erã oñemoĩngove ha ojeporu haġua mayma Amérika ñe'ẽ ypykue, tetãpýpe ha avei opa tembiapopýpe omboguatáva tetãnguéra aty oĩva ha oikehápe Paraguái.

Akýtã 6°.- Pytagua ñe'ẽ ñembo'euka rehegua. Paraguái Pokatuenda omongu'eva'erã pytagua ñe'ẽ ñembo'euka, ko'ýte umi tetã aty omboguatáva hendive tembiapo joaju ñe'ẽ tee.

Akýtã 7°.- Ñemboyke'ỹ ñe'ẽ ambue jeporuhaguére rehegua. Ndaikatúi oñemboyke térã ojeapo'í mba'évéichagua tapicha ni tapicha aty, iñe'ẽ ambuehaguére. Umi tekojoja ombohapéva ruvicha oporohenduva'erã oiméramo ojapyharáva ã derécho oñeme'ẽva ári, oñeme'ẽva mayma tapicha Paraguáipe oikóvape.

Akýtã 8°.- Ñe'ẽngue ñemomba'eguasú rehegua. Umi mba'e oje'éva oimeraẽ mburuvicha renondépe térã kuatiápe, taha'e *público* térã upepegua'ỹva, peteĩchante ovale léi renondépe, ojejapopaitéramo peteĩva tetã ñe'ẽ teépetérã oñembojoparáramo. Ojeporúramo iñe'ẽnguáva ñe'ẽ, oñembohasáva'erã Paraguái ñe'ẽ tee peteĩvape, ojehecha rire mavaitépa opyta porávéta.

PEHĚNGUE II DERÉCHO ÑE'Ë REHEGUA

Akýtã 9°.- Derécho oguerekóva ñe'ẽ rehe yvyporaháicha. Opavaite tapicha oikóva Paraguáipe iderécho:

- 1.- Oikuaa ha oiporúvo Paraguái ñe'ẽ tee mokõivéva, oñe'ẽvo ha ohaívo, ha mba'apoharakuéra Pokatuendapegua ombohováivo ichupe peteĩva umi ñe'ẽme. Ypykuéra iderécho avei oikuaa ha oiporúvo iñe'ẽnguéra tee.
- 2.- Omomarandúvo ichupe imomba'apohára iñe'ẽme, umi mba'e hembiapo ha imba'apo repykue rehe oñe'ẽva.
- 3.- Oñemoġuahẽvo ichupe marandu guarani ha *castellano*-pe opaite

momaranduhára Pokatuenda mba'éva rupive, ha upéichante avei marandu ombohasáva momaranduhára *privado* omyasãiva Pokatuenda rembikuaauka.

4.- Nomboykéivo ichupe avave oiporuhaguére ñe'ẽ oiporúva.

5.- Oiporúvo Paraguái ñe'ẽ tee oimeraëva, tekojoja motenondehára renondépe, ha oñemboguapývo iñe'ẽngue kuatiápe upe ñe'ẽ ha'e oiporuvá'ekuépe, oñembohasa'ýre ambue ñe'ẽme. Tapicha oiporúva ambue ñe'ẽ ikatu oñepytyvõuka iñe'ẽ oikuaávape oġuahẽramo tekojoja renondépe.

6.- Ojehekombo'évo ichupe iñe'ẽ ypykuépe oñepyrũvo oñemoarandu mbo'ehaópe, ha'éma guive upe iñe'ẽ ypy Paraguái ñe'ẽ tee peteíva téra'avate ñe'ẽ.

7.- Oikuaávo ambue Paraguái ñe'ẽnguéra ha avei pytagua ñe'ẽ.

Akytã 10°.- Derécho oguerekóva oñondive ñe'ẽ rehegua. Tetãygua hetakuére ha tetãháicha iderécho:

1.- Ojehekombo'évo avañe'ẽ ha karaiñe'ẽme tetã rekombo'e ipuku ha ipekue javeve, iñepyrũha guive hu'ã meve, ha ypykuéra retãme ġuarã iñambuéva.

2.- Oñemohembiporúrõ Pokatuenda rehe mokõive iñe'ẽ teépe.

3.- Ombojoja porãvo guarani ha *castellano* umi momaranduhára Pokatuenda mba'éva rupive, ha upéichante avei omomarandu jave momaranduhára *privado*, omyasãiva Pokatuenda rembiapo.

4.- Ohupytývo marandu tee osëva Pokatuendágui ha oñemoĩvo opaite mba'e rechaukaha.

Akytã 11°.- Derécho ñe'ẽ rehegua oguerekóva tapicha atyháicha. Tapicha aty oĩva tetãme ha iñambuéva heko ha iñe'ẽme, iderécho:

1.- Ojehechakuaávo ichupe iñambueha iñe'ẽ ha hekópe.

2.- Omboguatávo akói iñe'ẽ ha heko tee hetã ypykue mba'éva.

3.- Ojoajúvo hapichakuéra iñe'ẽ ha heko rerekoha ndive, oñangareko ha omotenondévo hetã ypykue reko ha iñe'ẽ tee.

4.- Oipytyvõvo ichupe Paraguaguakuéra péicha ku ojehecháramo tesaparápe tetã yvy rembe'ýrupi.

Akýtã 12°.- Tetã rembiaporãngatu ypykuéra rehehápe. Paraguái Pokatuenda oipytyvõva'erã avaitéva retãnguéra oíva tetãpyrepe, omoĩngove are ha oiporukuaa haña katuete iñe'ẽ ha heko yma, omombaretévo hekokuéra tee.

Akýtã 13°.- Tapicha aty heko ambuéva ha avaité'ýva rehegua. Umi tapicha aty heko ambuéva ha avaité'ýva iderécho oñepytyvõvo ichupekuéra oikuaa ha oiporúvo tetã ñe'ẽ teekuéra, oheja'ýre hetã ypykue ñe'ẽ.

PEHĚNGUE III MOKÕIVE ÑE'Ë TEE JEPORU REKO TETÃ REMBIAPOPÝPE

Akýtã 14°.- Leikuéra ha ambue tetã rembiapoukapy rehegua. Mayma léi oñemboajéva Paraguái retãme, osëva'erã *castellano* ñe'ẽme hakatu Pokatuenda ñemboja'opyrekuéra omoíva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guaraníme. Upéicha ojeapova'erã avei opáichagua tembiapoukapy ikangyvéva léigui rehe, ijapytepekuéra *municipalidad*-kuéra apoukapy, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guaraníme.

Akýtã 15°.- Teko ñembojojápe jeporu reko rehegua. Mokõive tetã ñe'ẽ tee ojeporuva'erã tekojoja oñemotenondehápe. Upevarã umi upépe omba'apóva ha ipytyvõharakuéra ikatupyryva'erã mokõive ñe'ẽme, ñomongeta ha ñembokuatiápe. Máva oñuahéva tekojoja renondépe oñe'ẽvo guarani año, apoukapy osëva ojekuaaukáva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guarani ñe'ẽme.

Akýtã 16°.- Marandu rehegua. Umi marandu oguenohéva mburuvichakuéra, kuatia imyenyhẽmyrãva ha opáichagua tetã

kuatia tee, ojejapova'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe. Upéicha avei umi tembiapokuaapyrã omyasãiva Paraguái Pokatuenda oiporujovava'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guarani ñe'ẽme.

Akýtã 17°.- Katupyry tetã ñe'ẽ tee mokõivépe oñemba'apo haḡua tetã rembijokuáirõ rehegua. Tapichakuéra omba'aposéva tetã rembijokuáirõ, taha'e Paraguái Pokatuenda térã Táva Pokatu poguýpe ha ikatupyry jojárõ, oikeva'erã pe máva oiporu porãvéva tetã ñe'ẽ tee mokõive. Umi omba'apomavavoi hína, ha oñatende katuíva tetãyguakuéra rehe, oguereko po ary ko léi osẽ rire oñembokatupyry ha oiporu syryry haḡua tetã ñe'ẽ tee mokõivépe. Oñemba'apo haḡua *indígena*-kuéra rekohápe, péicha ku oĩrõ tapicha ikatupyry jojáva ha peteíva oiporukuaa pe *comunidad* ñe'ẽ tee, péva ojepravova'erã.

Akýtã 18°.- Kuatia tapicha rerakuaaukaha rehegua. Kuatia tee, kuatia omboajéva jehasa pytagua retãre, ha mayma kuatia jekuaaukaráva, oñeguenohëva'erã mokõive ñe'ẽ teépe, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guarani ñe'ẽme.

Akýtã 19°.- Kuatia tetã remiñongatupýrõ oñemoíva rehegua. Opáichagua kuatia ha *título* mba'ejára rechaukaha, oñemboguapyva'erã tetã ñe'ẽ tee peteívape upe ñeñongatu okahápe, ojehai hagueichaite.

Akýtã 20°.- Kuatia copia ñeme'ẽ rehegua. Tetã rembijokuái kuatia ñongatuhára ome'ëva'erã *copia* tapicha ojerurévape *castellano* térã guaraníme, ýrõ mokõive ñe'ẽme, upéicha oipotáramo pe omba'ejeruréva, ojequerekóma guive iñongatupy upe ñe'ẽ ha'e oipotávape. Oiméramo nahesakãporãi he'iséva térã ojapyhyva umi kuatia, oñembovaleva'erã pe ijypykuéva.

Akýtã 21°.- Tenda rera ypykue ñemboete rehegua. Ojequereko katuiva'erã umi táva, ysyry, vyty, ha ambue yvy joavy rera oíva guaraníme ha ambue América ñe'ẽme. Oñembojevya'erã avei umi téra yma oíva

gueteri tavaygua mandu'ápe, ojeruréma guive tapichakuéra upepegua. Umíva umi téra ojehaiva'erã upe ñe'ẽ omoíva'ekue hese héra achegetýpe.

Akýtã 22°.- Mba'érepy réra rehegua. Hi'upyrã ha pohãnguéra Paraguáipe ijapopyre ryrú ojehaiva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guarani ñe'ẽme.

Akýtã 23°.- Kuatia arandu mombe'uha rehegua. Opáichagua kuatia, arandu mombe'uha, ome'eva temimbo'épe mbo'ehaokuéra, tekombo'e ypy guive hu'áite peve, oíva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe ha peteĩ hovárente, oñemohendaha'ára guive achegety ha ñe'ẽtekuaa guarani ñe'ẽme.

Akýtã 24°.- Marandu mba'yru tapicha rerojahápe rehegua. Mba'yru tapicha rerojahápe, marandu ojehecháva ha oñehendúva ojejapóva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivépe ha avei umi tapicha upe mba'yru oiporuvéva ñe'ẽme.

Akýtã 25°.- Terakuéra ojehecháva rehegua. Tavusu ha tavakuéra rekuái mayma, oguenohëva'erã tembiapoukapy ha oñangarekóva'erã imboaje rehe oñemoĩ ha'gua tetã ñe'ẽ tee mokõivépe opáichagua téra ojehecháva, taha'e tape réra, tape rechaukaha, óga ñemũha, mbo'ehao, atyha, aranduo, vy'aha, tupão ha ambuevéva. Upéicha avei ojeporúva'erã avaite ñe'ẽ hekohakuérape.

PEHĚNGUE IV ÑE'ĚNGUÉRA JEPORU TEKOMBO'ÉPE

Akýtã 26°.- Jeporombo'e ñe'ẽ ypykuépe rehegua. Mayma mitã oikóva Paraguáipe –taha'e kuña téra kuimba'e– iderécho ojehekombo'e ñepyrũvo chupe iñe'ẽ ypykuépe, ha'éma guive upéva tetã ñe'ẽ tee peteĩva. Ypykuéra omoñepyrũkuaa mitã jehekombo'e iñe'ẽ teépe. Ambue tapichakuéra heko ha iñe'ẽ ambuéva oiporavóva'erã pevarã tetã ñe'ẽ tee peteĩva.

Akýtã 27°.- Tekombo'e Rekoha derécho rehegua. Tekombo'e ha Arandupy Motenondeha omba'apóva'erã Tekombo'e Rekoha ndive ojeporavotajave mba'e ñe'ëmepa mitãnguéra ojehekombo'e ñepyrũta. Upe tekombo'erã jeporavópe ojehecha poráva'erã mba'e ñe'ëmepa mitãnguéra ikatupyryve ha oĩpa Tekombo'e Rekoha upepegua oykeko haġuáicha upéva upe mbo'erã reko.

Akýtã 28°.- Tetã ñe'ẽ tee porombo'e rehegua. Tetã ñe'ẽ tee mokõive oñembo'éva'erã opavavete mbo'ehaópe, tetã remimoivape ha ha'é'ývape, oĩva Tekombo'e Jeroguata ryepýpe, ha oñembo'éva'erã ikatu haġuáicha mitãnguéra oñe'ẽ ssysry ha ohai porã omohu'ãvo hekombo'e.

Akýtã 29°.- Ñe'ẽ tee jeporu jeporombo'épe. Mokõive ñe'ẽ tee ojeporúva'erã tembiporúramo tekombo'épe, iñepyrũete guive hu'ãite peve: ijypyguápe, tekotevêkuetévape, mbytepegua ha hu'ãitepeguápe, oñekotevêháicha umírupi.

Akýtã 30°.- Mbo'ehararã ñembokatupyry rehegua. Mbo'ehao omoarandúva mbo'ehararãme oguenohêva'erã mbo'ehára iñe'ëmokõi aňetéva, ha'évéva guarani ha *castellano*-pe. Tekotevêhápe, omba'apokuévo, mbo'eharakuéra oiporuva'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivéva omyasãi haġua opaite mbo'épy. Avaitéva rekohápe oñembokatupyryva'erã avei mbo'ehára umi tapicha ñe'ẽ, oiporukuaa haġua upéva oporombo'e jave.

MOAKÃHA II
OÑEMOĨ HA OÑEMOHENDÁVA OÑEMBOGUATA HAġUA
TETÃ *POLÍTICA* ÑE'Ë REHEGUA

PEHËNGUE I
MBA'E'APOHA REHEGUA

Akýtã 31°.- Mba'épa hína Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbyhyha. Paraguái Ñe'ënguéra Sãmbyhyha hína Tetã Pokatuenda remimoĩ, omba'apóva

jekupytýpe Tekombo'e ha Arandupy Motenondeha ha Tetã Arandupy Sãmbyhyha ndive. Hembiaporã oñemboja'ó mbohapy motenondeha guasúpe: Ñe'ẽnguéra Rape'apo Moakãhapavẽ, Ñe'ẽnguéra Rapereka Moakãhapavẽ ha Ypykuéra Ñe'ẽ Ñe'ongatu ha Ñemyasãi Moakãhapavẽ.

Akýtã 32°.- Mba'eapoharã oñemoíva rehegua. Tetã ñe'ẽ rehegua *política* ñembohape, ñemboguata, opyta umi mba'e'apoharã omoíva ko léi pópe. Tetã *Presupuesto* Guasúpe oñeme'ẽva'erã tekotevẽva guive ko'ã temimoĩmby omba'apo haġua hekópe ha tekotevẽháicha.

Akýtã 33°.- Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyhára rehegua. Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha oisãmbyhýva'erã Sãmbyhyhára omoíva Tetã Mburuvichavete, tapicha ikatupyry añetéva ko'ã mba'épe apytégui, he'iháicha ko léi.

Akýtã 34°.- Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha rembiaporã tee. Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha oĩ mburuvichárõ ko léi oñemoañete haġua, mayma Paraguái Pokatuenda mboja'opy ha tapichakuéra remimoĩmby ñe'ẽnguéra rehe omba'apóva ndive. Ha'e ombohapeva'erã ñe'ẽnguéra jeporu porãve, ha tenonderãite tetã ñe'ẽ tee mokõivéva, taha'e ñe'ẽasãime, tekombo'épe, tekojoja apópe, mba'e ñemurãme, kuatia ñemongu'épe, *política*-pe, mba'apópe ha opaite tapichakuéra ojojuhuhápe. Ha'e avei omyenondéva'erã tembiapo oikuaaukáva mba'éichapa ojeporu hína mayma Paraguái ñe'ẽnguéra.

Akýtã 35°.- Tekotevẽva ojeiko haġua Sãmbyhyhára ha Motenondeháraramo. Tapicha omba'aposéva Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyháramo oguerekova'erã kuatia'atã ome'ẽva mbo'ehao guasu oñemoarandu haguépe ñe'ẽnguéra reko jekuaápe. Ojekuaáva'erã pe tapicha iñaranduha; oiporukuaava'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivéva ha ohechaukava'erã oikuaa porãha Paraguái ñe'ẽnguéra reko. Umi Moakãharapavẽramo oikesévape ojejerureva'erã, peichaite avei.

Akýtã 36°.- Oguerekova'erã omba'apótava upépe. Tapicha

omba'apótava ñe'ẽ sãmbyhyháramo oguerekopaiteva'erã léi ojeruréva opavave tetã rembijokuáipe. Ikatupyryva'erã ñe'ẽ ñemboheko rakã peteívape ha upéicha avei oñomongetakuaa ha ohaikuaava'erã tetã ñe'ẽ tee mokõivévape.

Akytã 37°.- Ñe'ẽ Rape'apo Moakãhapavẽ. Ko moakãhapavẽ, ombohekova'erã ko léi, ikatukuaa haġuáicha oñemo'añete hembiapoukapy. Omongu'éva'erã opáichagua apopyrã oporo'ykekótava ojeporu porãve haġua mayma Paraguái ñe'ẽ ha tenondete tetã ñe'ẽ tee mokõivéva, opáicha ha opaite hendápe.

Akytã 38°.- Ñe'ẽ Rapereka Moakãhapavẽ. Ko moakãhapavẽ ohapojo'o ha oipyguarava'erã mayma ñe'ẽ Paraguáipe ojeporúva, oguererávo tembikuaa pyahu oñemomba'ekuaátava ñe'ẽ jehapé'apópe.

Akytã 39°.- Ypykuéra Ñe'ẽ Ñeñongatu ha Ñemyasãi Moakãhapavẽ. Ko moakãhapavẽ ombyaty ha oñongatupaiteva'erã ã tendupyrã ha techapyrãme opavaite ypykuéra ñe'ẽ, ha tenonderãite umi oguepotáva, oikuaaukapotávo tetãyguára retakuépe. Omongu'éva'erã tembiapopy oikuaaukávo ypykuéra ñe'ẽ tetãyguá apytépe, opaite hendáicha.

Akytã 40°.- Ñe'ẽ Rape'apo Moakãhapavẽ rembiaporã tee rehegua. ko moakãhapavẽ rembiaporã tee:

- 1.- Oñangarekova'erã toñemoañete opavaite tapicha ha tapicha aty derécho ñe'ẽnguéra rehegua kóva ko léi he'iháicha.
- 2.- Oñangarekova'erã anítei ojeporu joavy tetã ñe'ẽ tee mokõivéva, peteíva rehehápe.
- 3.- Omongu'é ha ohecha jeyjeyva'erã ojeporu porãpa tetã ñe'ẽ teekuéra umi kuatia imyenyhẽmbyrãme ha mayma kuatia ojejapóva tetã rembiapopýpe. Upéicha avei umi haipyre oñemoíva ojehecha haġuame ha tapekuéra réra omoíva táva rekuái.
- 4.- He'íva'erã mba'eichaitépa ojeporúta tetã ñe'ẽ tee mokõivéva ha ypykuéra ñe'ẽ puhoe ha ta'ängambyrýpe.

5.- Omongu'éva'erã tetã ñe'ẽnguéra tee ha avaitéva ñe'ẽnguéra jeporu umi mba'e pyahu osêva tembiporurâme ha avei mba'e apopy teko jekuaaukarâme.

Akýtã 41°.- Ñe'ẽ Rapereka Moakãhapavẽ rembiaporã tee rehegua. Ko moakãhapavẽ rembiaporã tee:

1.- Omongu'e ha oykekóva'erã opáichagua mba'e'apopy oñemboguatáva ojekuaa porãve potávo guarani Paraguái ha *castellano* Paraguái reko tee, tetã Paraguái mba'e teeháicha. Upévare oñemomba'eguasú ha oñembo'éva'erã ko'ã ñe'ẽ reko, ikatu haġuáicha Tetãyguára ojapyhy imba'e teéicha ha äva rupive ojekuaauka ha'ehaichaite.

2.- Oheka ha ombyatypaitéva'erã mayma ñe'ẽ, Paraguáipe ojeporúva, oipapáva'erã tapicha oñe'ëva umi ñe'ëme, ha py'ýinte ombopyahúva'erã umi kuaapyrã *censo* oguerúva, oĩma guive tetãpýpe tapicha aty oiporúva umi ñe'ẽ.

3.- Ombohováiva'erã opaite tapicha ha tapicha atykuéra remiporandu, ñe'ẽ reheguáva.

4.- Ojapóva'erã opaite mba'e Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha rembiaporã teéva.

Akýtã 42°.- Oñongatu ha Omombaretéva Ypykuéra Ñe'ẽ rembiaporã tee rehegua. ko moakãhapavẽ rembiaporã tee:

1.- Ombyaty ha oñongatupaitéva'erã oñehendu ha oñemoñe'ẽ haġuáicha kuatia ári opavaite ypykuéra ñe'ẽ, ha tenonderáite umi oguepotáva.

2.- Omongu'éva'erã tembiapo omoingovejeypotávo umíva umi ñe'ẽ.

3.- Omokyre'ýva'erã ypykuéra ñe'ẽ jekuaa, ijeporu ha iñemboete tetãyguá ha'érupe umíva tetã mba'e teete.

PEHĚNGUE II

GUARANI ÑE'Ě REREUAPAVĚ REHEGUA

Akýtä 43°.- Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ reko tee rehegua. Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ hína tapicha aty oĩ'ýva Paraguái Pokatuenda poguýpe, ovirumbyaty'ýva, oñembohekóva léi rupive tapicharamoguáicha, oguererekuaáva imba'etee. Ha'ete omoíva'erä *estatúto* ijupe. Paraguái Pokatuenda ome'ĕva'erä viru *cada* ary hembiporurä *Presupuesto*-pe, oipytyvõvo ko Ñe'Ě Rerekua omboguata haġua hembiaipoita.

Akýtä 44°.- Oĩtava Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕramo rehegua. Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ pópe omoĩ ipokatu mayma tetäygua ko ñe'Ě oiporúva, hérape oiko haġua ko ñe'Ě reheve. Ipype oíva'erä umi tapicha herakuã guasuvéva kóva ko ñe'Ě jekuaápe, ñe'Ě porä ñemyasäime ha iporombo'épe. Umíva, hetakuépe ohupytykuaa 30 peve. Oíva'erä 15 tenondeguáva oiporavova'ekue ñoha'ã rupive Paraguái Ñe'ĕnguéra Sãmbyhyha. Upevarä ombojovakeva'erä *título*, tembiapokue, tapykuere, mba'e ojapo ha ohupytyva. Áva ipyendava'erä tapicha rembiapo térä ijehaipýpe ha mbo'ehára reko rapykuerépe. Upéva upe aty ñepyrũmby omoíva'erä *estatuto* upe Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕme ha uperire oiporavova'erä iñirũnguerärä oimba peve hikuái.

Akýtä 45°.- Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ rembiaporä tee rehegua. Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ rembiaporāngatu hína ko ñe'Ě ñemboheko: ijeháipe, iñe'ëndýpe, he'isévape, iñe'Ě ñemohendápe ha iñe'Ě syrýpe. Ohechaukava'erä guarani ñe'ëndy tee ha ijeporu porä reko tee, ojekuaa haġua. Umivarä ohapojo'o pypukuva'erä guarani ñe'Ě ha ojapysaka poräva'erä ñe'Ě ojeporu añetetéva rehe.

Akýtä 46°.- Hembiaporäite rehegua. Guarani Ñe'Ě Rerekuapavĕ omba'apova'erä katujete ä mba'e rehe:

1.- Omohendapaiteva'erä ko ñe'Ě jeporureko ha upevarä ohaporekava'erä ha ohendukuaáva'erä ñe'ĕporuharakuérape.

- 2.- Omopeteĩva'erã guarani achegety ha upéva oñepyrũva'erã pe Tetã Amandajepavẽ Moĩmbahára oiporuva'ekuégui ary 1992-pe.
- 3.- Ojapo ha ombopyahúne katuete ipukukuére Guarani Ñe'ẽryru Guasu.
- 4.- Oguenohẽva'erã guarani ñe'ẽ jeporu reko teete.
- 5.- Ojapova'erã ñe'ẽryru opaíchagua mba'apoharakuéra rembiporurã ha tembikuaa remikotevẽme ğuarã.
- 6.- Ohekava'erã mba'éichapa guarani ñe'ẽ omongakuaa porãvéta iñe'ëndy ha tenondete umi tape ombopyahu ha oguerajerakuaátava ko ñe'ẽ, omokangy'ỹre heko tee, iñe'ẽpu, ijysaja, iñe'ẽ joaju reko ha iñe'ẽ syry.
- 7.- Ombyatýva'erã ñe'ẽ pyahu omoheñoiva ijeheguirei ñe'ẽ guarani poruharakuéra, omboaje ha omoneĩ ijeike Guarani Ñe'ẽryrúpe.
- 8.- Oñeha'áva'erã oguerojere ñe'ẽ tuja ho'ava'ekue tesaráipe, omoingovejey ha omoĩ ojeporujey haĝuáicha.
- 9.- Ombohapeva'erã toñemoĩnge umi ava guaranietéva ñe'ẽ ko guarani Paraguái ñe'ëndýpe.

PEHĚNGUE III APOUKAPY IPAHAPEGUÁVA

Akýtã 47°.- *Castellano* ñemboheko rehegua. *Castilla* ñe'ẽme ombohekova'erã herekua tee oĩva Paraguái.

Akýtã 48°.- Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyháraramo opyta sapy'átava rehegua. Oñemoimba peve sãmbyhyharakuéra Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyhápe, ha oñeme'ẽ meveichupe viru oikotevẽva Tetã *Presupuesto* Guasúpe, opyta sapy'amíta omba'apo hendive *Comisión Nacional de Bilingüismo*.

Akýtã 49°.- Mboja'opy Paraguái Pokatuenda rehegua. Umi Paraguái Pokatuenda mboja'opy ko léi omoĩva imo'añeteharãramo, ohenduva'erã mayma tapicha atýpe, ñe'ẽ rehe omba'apóvape, omo'añetekuévo política ñe'ẽ rehegua omoĩva tetã; umíva ndive ha oñondivepa ombohapeva'erã ohóvo ko'ã tembiapoukapy. Tapichakuéra avaitéva katu ha'ekueraité ombohapeva'erã iñe'ẽnguéra ñemboheko.

Akytã 50°.- Léi ñemboheko rehegua. ko léi moañeteharã oñemoĩva mburuvichárõ ombohekova'erã umi akytã oñe'ẽva iñe'ẽngúva ñe'ẽ rekóre ha avei umi mba'e hypy'üeterei rupi oikotevẽva ñemyesakãve rehe.

Akytã 51°.- Iñemboguata rehegua. Tembiapoukapyrã omoĩva ko léi ha oikotevẽva jehai rehe, ikatukuaáta ojejopy oñemoañetévo ohasa rire mbohapy ro'y Guarani Ñe'ẽ Rerekuapavẽ omboheko rire ko ñe'ẽ achegety ha ijeporu reko teetéva.

Akytã 52°.- Tojekuaaukáke kóva Tetã Pokatuendápe. Omoneĩ leirã *Honorable Cámara de Senadores*, jasypa ára 7^{hápe}, ary mokõi su pa jave; opyta oñemoañetepyrévaramo *Honorable Cámara de Diputados* rupi, jasypakõi ára 9^{ha}, ary mokõi su pa jave, oñemoneiháicha Léi Guasu, ivore 204-pe.

Tojeguereko Tetã Léiramo, tojekuaauka ha tojegueroike Tetã Kuatia Ñongatupýpe.

Tetã Mburuvichavete



Secretaría de
**POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS**

 **GOBIERNO
NACIONAL**

*Paraguay
de la gente*

Ley 4251/10 de Lenguas



www.spl.gov.py



/splparaguay



@SPL Paraguay



@splpns



Secretaría de
Políticas Lingüísticas



Secretaría de
**POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS**

■ **GOBIERNO
NACIONAL**

*Paraguay
de la gente*

Ley 4251/10 de Lenguas



www.spl.gov.py



/splparaguay



@SPL Paraguay



@splns



Secretaría de
Políticas Lingüísticas

Ficha técnica

Edición, diseño y diagramación

Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL)

Impreso en Asunción, 2020

© Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL)

Avda. Boggiani 6260 e/ R.I. 5 Gral. Díaz y R.I. 4 Curupayty

Asunción - Paraguay

Teléfono: (595) 21 607 111

web: www.spl.gov.py

Ley 4251/10 de Lenguas

Nómina de autoridades

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

Mario Abdo Benítez

Presidente de la República

SECRETARÍA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS (SPL)

Ladislao Alcaraz de Silvero

Ministra - Secretaria Ejecutiva

Celia Beatriz Godoy Riquelme

Encargada de Despacho de la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas

Celia Beatriz Godoy Riquelme

Directora General de Planificación Lingüística

Domingo Adolfo Aguilera Jiménez

Director General de Investigación Lingüística

María Benigna Alvarenga de Sánchez

Directora de Gabinete

Mauricio Tomas Jara Colmán

Director de Administración y Finanzas

Osvaldo Javier Núñez Aquino

Director de Asesoría Jurídica

Mirna Elizabeth Zárate González

Directora de Gestión y Desarrollo de las Personas

María Cristina González de Amarilla

Directora de Auditoría Interna

Carlos Eduardo Garay Ugarte

Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

Mauricio Tomás Jara Colmán

Encargado de Despacho de la Dirección de Tecnologías de la Información y Comunicación

Adolfo Damián Sánchez Bordón

Secretario General

Ley 4251/10 de Lenguas

El Congreso de la Nación Paraguaya sanciona con fuerza de ley

TÍTULO I DE LAS DECLARACIONES FUNDAMENTALES

CAPÍTULO I DE LOS FINES

Art. 1º.- Objeto. La presente ley tiene por objeto establecer las modalidades de utilización de las lenguas oficiales de la República; disponer las medidas adecuadas para promover y garantizar el uso de las lenguas indígenas del Paraguay y asegurar el respeto de la comunicación visogestual o lenguas de señas. A tal efecto, crea la estructura organizativa necesaria para el desarrollo de la política lingüística nacional.

Art. 2º.- De la pluriculturalidad. El Estado paraguayo deberá salvaguardar su carácter pluricultural y bilingüe, velando por la promoción y el desarrollo de las dos lenguas oficiales y la preservación y promoción de las lenguas y culturas indígenas. El Estado deberá apoyar a los esfuerzos para asegurar el uso de dichas lenguas en todas sus funciones sociales y velará por el respeto a las otras lenguas utilizadas por las diversas comunidades culturales en el país.

Art. 3º.- De las lenguas oficiales. Las lenguas oficiales de la República tendrán vigencia y uso en los tres Poderes del Estado y en todas las instituciones públicas. El idioma guaraní deberá ser objeto de especial atención por parte del Estado, como signo de la identidad cultural de la nación, instrumento de cohesión nacional y medio de comunicación de la mayoría de la población paraguaya.

Art. 4º.- El guaraní en las organizaciones supranacionales. El Estado promoverá el reconocimiento del guaraní como lengua oficial de las organizaciones supranacionales que integre.

Art. 5º.- De la promoción de las lenguas originarias. El Estado promoverá la preservación y el uso de las lenguas originarias de América, tanto en el país como en las organizaciones internacionales en las que participe.

Art. 6º.- De la enseñanza de lenguas extranjeras. El Estado promoverá la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente de aquellas que son lenguas oficiales de los Estados coasociados en organizaciones supranacionales.

Art. 7º.- De la no discriminación por razones lingüísticas. Ninguna persona ni comunidad lingüística será discriminada ni menoscabada por causa del idioma que utiliza. Los tribunales del fuero jurisdiccional correspondiente serán competentes para conocer de las violaciones que se produzcan en relación con los derechos lingüísticos reconocidos por esta ley a los habitantes del Paraguay.

Art. 8º.- Del valor jurídico de las expresiones. Las declaraciones ante cualquier autoridad y los documentos públicos y privados producen los mismos efectos jurídicos si se expresan total o parcialmente en cualquiera de los idiomas oficiales. Cuando el lenguaje utilizado sea visogestual o lengua de señas, su transcripción para uso oficial se hará en el idioma oficial que se considere pertinente para el caso.

CAPÍTULO II DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

Art. 9º.- De los derechos lingüísticos individuales: Todos los habitantes de la República tienen derecho a:

1.- Conocer y usar las dos lenguas oficiales, tanto en forma oral como escrita, y a comunicarse con los funcionarios públicos en general en una de ellas. Los ciudadanos indígenas tienen además el derecho a conocer y usar su lengua propia.

- 2.- Recibir información en su lengua, de parte de los empleadores privados, en los temas laborales y administrativos de interés general.
- 3.- Recibir información oficial en guaraní y en castellano a través de los medios de comunicación del Estado o de los medios de comunicación privados que emitieran información oficial del Estado.
- 4.- No ser discriminado por razón de la lengua utilizada.
- 5.- Utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales ante la administración de justicia y que sus declaraciones sean transcritas en la lengua elegida sin mediar traducción alguna. La persona usuaria de otra lengua tiene derecho a ser asistida en juicio por personas que conozcan su idioma.
- 6.- Recibir desde los inicios del proceso escolar la educación formal en su lengua materna, siempre que la misma sea una de las lenguas oficiales del país o una lengua indígena.
- 7.- Aprender otras lenguas nacionales y extranjeras.

Art. 10º.- Derechos lingüísticos colectivos nacionales. Son derechos lingüísticos de la comunidad nacional:

- 1.- Contar con un plan de educación bilingüe guaraní-castellano en todo el sistema de educación nacional, desde la educación inicial hasta la superior, y con planes diferenciados para los pueblos indígenas.
- 2.- Tener disponibles los servicios del Estado en las dos lenguas oficiales.
- 3.- Tener la presencia equitativa de las lenguas guaraní y castellana en los medios de comunicación del Estado y en los programas oficiales emitidos por medios privados de comunicación.
- 4.- Contar con servicios informativos estatales y señalizaciones, en ambas lenguas oficiales.

Art. 11º.- De los derechos lingüísticos colectivos comunitarios. Son derechos lingüísticos de las comunidades culturales diferenciadas:

- 1.- Ser reconocidas como miembros de una comunidad lingüística diferente.
- 2.- Mantener la lengua y cultura propias de su pueblo.

- 3.- Asociarse con otros miembros de su misma comunidad lingüística para la defensa y promoción de la lengua y la cultura propias.
- 4.- Recibir colaboración de los miembros de la comunidad nacional ante complicaciones transfronterizas.

Art. 12°.- De la responsabilidad del Estado hacia los pueblos indígenas. Los pueblos indígenas que habitan el territorio nacional tienen derecho a recibir apoyo del Estado para garantizar la supervivencia y funcionalidad de sus lenguas y culturas, como medio para fortalecer su identidad étnica.

Art. 13°.- De las minorías culturales no indígenas. Las comunidades culturales no indígenas tienen derecho a contar con facilidades para acceder al conocimiento y uso de las lenguas oficiales de la República, sin perder el derecho de usar sus respectivas lenguas.

CAPÍTULO III

DEL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES EN EL ÁMBITO PÚBLICO

Art. 14°.- De las leyes y demás disposiciones normativas. Las leyes de la República del Paraguay serán promulgadas en idioma castellano, pero las instituciones del Estado deberán contar con textos en las dos lenguas oficiales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial aplicable. Igual procedimiento se utilizará con las demás disposiciones normativas de rango inferior a la ley, incluidas las ordenanzas municipales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní.

Art. 15°.- Del uso en el ámbito judicial. Ambas lenguas oficiales serán aceptadas indistintamente en la administración de la justicia. Para el efecto, la misma deberá tener operadores y auxiliares de justicia con competencia comunicativa oral y escrita, en ambas lenguas oficiales. Las resoluciones definitivas que afecten a partes que sólo hablan el idioma guaraní se dictarán en ambas lenguas oficiales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní.

Art. 16°.- De las comunicaciones. Los avisos, formularios e impresos oficiales estarán redactados en los dos idiomas oficiales. Asimismo, en la publicidad oficial se utilizarán equitativamente las dos lenguas oficiales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní.

Art. 17°.- Del conocimiento de las dos lenguas oficiales para ocupar cargos públicos. Para el acceso a los cargos en los organismos públicos nacionales, departamentales y municipales como funcionarios, a igual idoneidad profesional, tendrán preferencia las personas con mayor competencia lingüística y comunicativa en las dos lenguas oficiales. Los funcionarios ya nombrados, que en razón de su cargo deban tener trato directo con las personas, dispondrán de cinco años para adquirir la competencia comunicativa oral en las dos lenguas oficiales. Dentro del territorio propio a una lengua indígena serán preferidas las personas con mayor competencia lingüística y comunicativa en la lengua indígena propia de dicho territorio.

Art. 18°.- De los documentos de identidad. La cédula de identidad, el pasaporte y los demás documentos de identificación personal, contendrán los datos en ambas lenguas oficiales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní.

Art.19°.- De la inscripción de títulos en los Registros Públicos. La inscripción de todo tipo de documentos y títulos en los Registros Públicos se hará en el idioma oficial en que esté redactado el documento.

Art. 20°.- De la expedición de copias de documentos. Los Registros Públicos expedirán copias de los documentos inscriptos en guaraní o en castellano o en ambas lenguas, a elección del solicitante, siempre que se disponga de la versión respectiva. En caso de duda sobre el significado o alcance del documento, se realizará la interpretación sobre el texto original.

Art. 21°.- Del respeto a la toponimia. Se conservarán en guaraní y

en otras lenguas indígenas los nombres de poblaciones, ríos, cerros y otros accidentes geográficos. A solicitud de las comunidades afectadas, se recuperarán también los topónimos tradicionales que perduren en la memoria colectiva. Dichos topónimos serán escritos con el alfabeto propio de la lengua correspondiente.

Art. 22°.- De las etiquetas. Una vez establecidos el alfabeto y la gramática guaraní, las etiquetas de los productos alimenticios y medicinales manufacturados o producidos en el país estarán impresas en ambas lenguas oficiales.

Art. 23°.- De los títulos académicos. Los títulos académicos de todos los niveles y modalidades del sistema educativo nacional serán impresos en ambas lenguas oficiales y en un solo lado, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní.

Art. 24°.- De la comunicación en los medios de transporte. En los medios de transporte público, los rótulos y los avisos orales se harán en las dos lenguas oficiales y en la lengua de uso mayoritario de los usuarios.

Art. 25°.- De las rotulaciones. Las gobernaciones y las municipalidades promulgarán reglamentaciones y velarán por su cumplimiento para que las rotulaciones de calles, señalizaciones, letreros comerciales, nominación de centros educacionales, culturales, recreativos, sociales, deportivos, religiosos y otros, se expresen en ambas lenguas oficiales, una vez establecidos el alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní. En los territorios indígenas, se incluirán sus respectivas lenguas en las rotulaciones.

CAPÍTULO IV DE LOS IDIOMAS EN LA EDUCACIÓN

Art. 26°.- De la alfabetización en lengua materna. El niño y la niña que habiten el territorio nacional tienen derecho a recibir educación

inicial en su lengua materna, siempre que la misma sea una de las lenguas oficiales del Estado. Los pueblos indígenas utilizarán en la etapa inicial de la educación escolarizada sus respectivas lenguas. Las demás comunidades culturales optarán por una de las lenguas oficiales.

Art. 27°.- De la participación de la comunidad educativa. El Ministerio de Educación y Cultura dará participación a la comunidad educativa en la toma de decisiones acerca de la elección de la lengua de alfabetización inicial. La elección del diseño de educación bilingüe resultará de la aplicación de instrumentos de evaluación de competencia lingüística al educando y de los compromisos colectivos asumidos por la comunidad educativa.

Art. 28°.- De la enseñanza de las lenguas oficiales. Las lenguas oficiales serán enseñadas en las instituciones públicas y privadas que integran el sistema educativo nacional, aplicando métodos que garantizan la máxima eficacia comunicacional.

Art. 29°.- De las lenguas oficiales como instrumentos didácticos. Las lenguas oficiales serán utilizadas como medio en la enseñanza en todos los niveles del sistema educativo: inicial, escolar básica, media y superior, de conformidad con la competencia requerida para cada nivel.

Art. 30°.- De la formación del profesorado. Los centros de formación docente deberán preparar educadores bilingües, en guaraní y castellano. Según las circunstancias, en su ejercicio docente, los profesores emplearán las dos lenguas oficiales como medio didáctico. Dentro del territorio de una lengua indígena, deberán ser formados también en esa lengua, la cual se empleará adicionalmente como medio didáctico.

TÍTULO II

DE LA ESTRUCTURA ORGANIZATIVA PARA LA APLICACIÓN DE LAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DE LA NACIÓN

CAPÍTULO I

DE LOS ORGANISMOS

Art. 31°.- De la naturaleza. La Secretaría de Políticas Lingüísticas es un órgano dependiente de la Presidencia de la República, que cumplirá sus funciones en coordinación con el Ministerio de Educación y Cultura y la Secretaría Nacional de Cultura. Estará estructurado en tres direcciones generales: Dirección General de Planificación Lingüística, Dirección General de Investigación Lingüística y la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas.

Art. 32°.- De la creación de los organismos. El diseño, implementación y supervisión de la política lingüística nacional estará a cargo de los organismos creados por la presente ley. El Presupuesto General de la Nación asignará los recursos necesarios para el cumplimiento de sus respectivas funciones.

Art. 33°.- De la jefatura de la Secretaría. La Secretaría de Políticas Lingüísticas estará dirigida por un Secretario Ejecutivo nombrado por la Presidencia de la República, de entre las personas más idóneas en la materia regida por la presente ley.

Art. 34°.- De las competencias de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. La Secretaría de Políticas Lingüísticas es la autoridad de aplicación de la presente ley con la participación de organismos públicos y privados vinculados al tema. Es la responsable de planificar el uso de las lenguas, en especial las oficiales, en los ámbitos comunicacional, educativo, judicial, comercial, administrativo, político, profesional y en toda instancia de interacción social. Le compete, igualmente, promover investigaciones sobre el uso de las lenguas en el país.

Art. 35°.- De las condiciones para ocupar los cargos. Para ocupar el cargo de Secretario Ejecutivo se requerirá título académico habilitante de grado universitario en materia de lenguas. El postulante debe ser una persona de reconocida trayectoria intelectual, ser competente en el uso de las lenguas oficiales y acreditar conocimientos sobre la situación lingüística del Paraguay. Para los Directores Generales se exigirán los mismos requisitos.

Art. 36°.- De la calificación de los funcionarios. Los funcionarios de la Secretaría serán nombrados de acuerdo con las exigencias establecidas en las normas generales del empleo público. Serán técnicos especializados en alguna materia relacionada con el estudio de la lengua y con capacidad para comunicarse oralmente y por escrito en las lenguas oficiales.

Art. 37°.- De la Dirección General de Planificación Lingüística. Esta dependencia elaborará las normas necesarias para la aplicación de la presente ley. Promoverá proyectos y programas para la normalización de todas las lenguas utilizadas en el Paraguay, en especial de las lenguas oficiales, en todos los ámbitos de la interacción social.

Art. 38°.- De la Dirección General de Investigación Lingüística. Esta dependencia promoverá investigaciones sobre las lenguas utilizadas en Paraguay, en todos sus aspectos, con la finalidad de que los resultados se constituyan en bases referenciales para la toma de decisiones en la planificación lingüística.

Art. 39°.- De la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas. Esta dependencia registrará, tanto en forma oral como escrita, las lenguas indígenas y prioritariamente las que se encuentran en peligro de extinción. Se encargará también de la difusión de dichas lenguas, por los medios necesarios para darlas a conocer a toda la comunidad nacional.

Art. 40º.- De las funciones específicas de la Dirección General de Planificación Lingüística. La Dirección General de Planificación Lingüística tiene las siguientes funciones:

- 1.- Velar por el respeto de los derechos lingüísticos individuales y colectivos expresados en esta ley.
- 2.- Asegurar que la utilización de las lenguas oficiales del país no sea discriminatoria en perjuicio de una de ellas.
- 3.- Promover y supervisar el uso de los idiomas oficiales en los formularios y documentos utilizados por los organismos oficiales, así como en los letreros, carteles y rotulaciones de calles realizadas por las municipalidades.
- 4.- Regular la presencia de las lenguas oficiales y de las lenguas indígenas del Paraguay en los medios de radiodifusión y televisión privados.
- 5.- Promover la presencia de las lenguas oficiales y de las lenguas indígenas de Paraguay en las nuevas tecnologías y en las industrias culturales.

Art. 41º.- De las funciones específicas de la Dirección General de Investigación Lingüística. La Dirección General de Investigación Lingüística tiene las siguientes funciones:

- 1.- Promover y patrocinar estudios científicos para la identificación y caracterización del guaraní y castellano paraguayos como variedades idiomáticas propias del país, y la valoración y enseñanza de dichas variedades a fin de que sean asumidas por los compatriotas como signos de identidad cultural.
- 2.- Realizar y actualizar el inventario lingüístico del país y el censo de hablantes de todos los idiomas utilizados por comunidades de hablantes dentro del territorio nacional.
- 3.- Evacuar consultas que formulen las instituciones y las personas sobre cuestiones lingüísticas.
- 4.- Otras referidas a las competencias propias de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

Art. 42°.- De las funciones específicas de la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas. La Dirección de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas tiene las siguientes funciones:

- 1.- Registrar en forma oral y escrita todas las lenguas indígenas del Paraguay y prioritariamente de aquellas que se hallan en vías de extinción.
- 2.- Impulsar la revitalización de las mismas.
- 3.- Promover el conocimiento, uso y valoración de las mismas en la comunidad nacional como parte importante del patrimonio cultural de la nación.

CAPÍTULO II DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA GUARANÍ

Art. 43°.- De la naturaleza de la Academia. La Academia de la Lengua Guaraní es una entidad privada, sin fines de lucro, con personería jurídica y patrimonio propio. La misma establecerá sus propios estatutos. El Estado paraguayo otorgará anualmente, a través del Presupuesto General de la Nación, un fondo de ayuda para el sostenimiento de las actividades de la Academia.

Art. 44°.- De la composición de la Academia. La Academia de la Lengua Guaraní representa la soberanía lingüística del pueblo hablante de dicho idioma. Estará integrada por los más destacados exponentes de los ámbitos lingüístico, literario y pedagógico de la lengua guaraní, en número no superior a treinta. Su plantel inicial será de quince miembros y será instituido por la Secretaría de Políticas Lingüísticas, a través de un concurso público de títulos, méritos y aptitudes; fundados en las obras realizadas o escritas por sus autores y la trayectoria docente de los mismos. Dicho plantel dictará los estatutos de la Academia y posteriormente ejercerá el derecho de coopción de sus futuros integrantes.

Art. 45°.- De las competencias de la Academia. La Academia de la

Lengua Guaraní tiene competencias para establecer la normativa de la lengua guaraní en sus aspectos ortográfico, lexicológico, terminológico, gramatical y discursivo. Le compete, igualmente, publicar los diccionarios y gramáticas oficiales de la lengua guaraní. Las tareas normativas se basarán en investigaciones lingüísticas y atenderán las modalidades de uso de la lengua hablada.

Art. 46º.- De las funciones específicas. La Academia de la Lengua Guaraní tiene las siguientes funciones:

1. Normativizar la lengua guaraní a partir de investigaciones lingüísticas incluyendo las realizadas con hablantes de la lengua.
2. Establecer el alfabeto guaraní sobre la base del utilizado en la Convención Nacional Constituyente de 1992.
3. Elaborar el diccionario general de la lengua guaraní y mantenerlo actualizado.
4. Elaborar la gramática fundamental de la lengua guaraní.
5. Elaborar diccionarios terminológicos para áreas profesionales y científicas específicas.
6. Identificar los mecanismos más adecuados para el enriquecimiento lexicológico del idioma guaraní, en especial de aquellos que le permitan crecer y modernizarse sin alterar esencialmente su estructura fonética, morfosintáctica y discursiva.
7. Recopilar las palabras nuevas creadas naturalmente por los hablantes de la lengua guaraní y aprobar su incorporación formal al corpus lexical del guaraní.
8. Recuperar el léxico antiguo y propiciar su uso funcional.
9. Propiciar la incorporación de vocablos en uso en los dialectos indígenas de la familia lingüística guaraní.

CAPÍTULO III

DISPOSICIONES FINALES

Art. 47°.- De la normativa de la lengua castellana. La normativa de la lengua castellana se regirá por las disposiciones de la Academia Paraguaya de la Lengua Española.

Art. 48°.- De la composición transitoria de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. La actual Comisión Nacional de Bilingüismo integrará transitoriamente la Secretaría de Políticas Lingüísticas, hasta que esta se halle plenamente constituida y se le asigne los recursos pertinentes en el Presupuesto General de la Nación.

Art. 49°.- Los organismos del Estado. Los órganos señalados como autoridad de aplicación de la presente ley darán participación en el proceso de aplicación de la política lingüística nacional a las instituciones privadas abocadas al mismo tema y, en concierto con ellas, adoptarán todas las medidas necesarias para su aplicación progresiva. En el caso de los pueblos indígenas, los mismos son responsables de sus respectivas lenguas.

Art. 50°.- Reglamentación. La autoridad de aplicación reglamentará los artículos referentes a la lengua visogestual o lengua de señas y aquellos que por su complejidad necesiten de mayor desarrollo normativo.

Art. 51°.- Implementación. La implementación de las obligaciones derivadas de la presente ley que requieran una expresión escrita, sólo serán exigibles una vez transcurridos tres años del establecimiento del alfabeto y la gramática oficial del idioma guaraní por parte de la Academia de la Lengua Guaraní.

Art. 52°.- Comuníquese al Poder Ejecutivo. Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a los siete días del mes de octubre del año dos mil diez, quedando sancionado el mismo por la

Cámara de Diputados, a los nueve días del mes de diciembre del año dos mil diez, de conformidad a lo dispuesto en el artículo número 204 de la Constitución Nacional.

Téngase por Ley de la República, publíquese e insértese en el Registro Oficial.

El Presidente de la República